

VENDIM
Nr. 584, datë 1.7.2015

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES SË BASHKËPUNIMIT NË FUSHËN E
SIGURISË, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË
SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË TURQISË**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23, të ligjit nr. 8371, datë 9.7.1998, “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes së bashkëpunimit në fushën e sigurisë, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Turqisë, sipas tekstit bashkëlidhur këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Edi Rama

MARRËVESHJE

**PËR BASHKËPUNIMIN NË FUSHËN E SIGURISË NDËRMJET KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË
TURQISË**

Këshilli i i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe qeveria e Republikës së Turqisë dhe më poshtë të referuara si “Palë”,

brenda kuadrit të marrëdhënieve miqësore që ekzistojnë ndërmjet dy vendeve;

të shqetësuar për rritjen botërore të akteve terroriste në nivel ndërkombëtar dhe krimin ndërkombëtar, krimet e lidhura me lëndët narkotike dhe trafikimin e paligjshëm të tyre;

duke vepruar sipas parimit të barazisë dhe Të interesit reciprok, në përputhje me ligjet e brendshme, rregullat dhe procedurat e shteteve të tyre dhe në përputhje me dispozitat e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare të zbatueshme, pa cenuar interesat e ndonjë pale të tretë;

duke synuar përmirësimin e mëtejshëm të bashkëpunimit parashikuar brenda kuadrit të “Protokollit të bashkëpunimit në fushën e sigurisë së rendit publik ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Turqisë”, nënshkruar në Tiranë, më 1 qershor 1992,

kanë renë dakord si vijon:

Neni 1

Fushat e bashkëpunimit

1. Palët, në përputhje me legjislacionin kombëtar dhe nëpërmjet autoriteteve të tyre kompetente angazhohen të bashkëpunojnë në fushën e parandalimit të kërcënimeve ndaj rendit dhe sigurisë publike, të japin ndihmë të ndërsjellë në parandalimin dhe zbulimin e krimeve, dhe në kërkimin e personave që kanë kryer krime. Këto fusha bashkëpunimi, siç përcaktohen në legjislacionet e tyre kombëtare janë si më poshtë:

- a) Vepra penale kundër jetës, shëndetit, lirisë, dinjitetit njerëzor dhe pronës;
- b) Krimi i organizuar;
- c) Terrorizmi dhe financimi i terrorizmit;

d) Prodhimi i paligjshëm dhe trafikimi i lëndëve narkotike, substancave psikotrope dhe prekurso-rëve të tyre;

e) Ulja e kërkesës për përdorimin e drogës;

f) Korrupsioni, veprat penale që lidhen me aktivitetet financiare dhe ekonomike;

g) Migracioni i paligjshëm dhe trafikimi i qenieve njerëzore;

h) Tregtimi dhe trafikimi i qelizave, indeve dhe organeve të njeriut;

i) Prodhimi, tregtimi i paligjshëm dhe kontrabanda e armëve, municioneve, eksplozivëve, materialeve bërthamore, radioaktive, kimike dhe biologjike, si edhe materialeve të tjera të rrezikshme, mallrave dhe teknologjive me përdorim të dyfishtë;

j) Tregtimi i paligjshëm i aseteve historike dhe kulturore, veprave të artit dhe metaleve të çmuara;

k) Falsifikimi i parave, dokumenteve me vlerë, pasaporta, viza dhe dokumente të tjera zyrtare;

l) Vepra penale në fushën e aktivitetit të huaj ekonomik;

m) Pastrimi i aseteve të fituara nga veprat penale;

n) Shkelje të së drejtës intelektuale dhe të pronësisë;

o) Vepra penale kundër mjedisit;

p) Krimet kompjuterike;

r) Vjedhjet e makinave;

s) Shkeljet e të miturve;

t) Të gjitha llojet e veprave të kontrabandës, veçanërisht, kontrabanda e cigareve dhe mallrave, të akcizës së lartë;

u) Bashkëpunimi dypalësh dhe metodat e luftës në fushën e abuzimit të fëmijëve në internet;

v) Krimet e vrasjes, uzurpimit, vjedhjes, zhvatjes dhe grabitjes;

y) Njerëzit e humbur të kërkuar.

2. Palët caktojnë reciprokisht oficerë ndërlidhës në misionet e tyre diplomatike në mënyrë që të rritet efikasiteti i ndërveprimit dhe koordinimit të veprimeve të përbashkëta brenda kuadrit të kësaj Marrëveshjeje.

3. Palët sipas legjislacionit kombëtar dhe nëpërmjet autoriteteve të tyre kompetente do të bashkëpunojnë për identifikimin, zbulimin, sekuestrimin me qëllim konfiskimin dhe rikuperimin e produkteve të krimit të organizuar, trafikeve të paligjshme, terrorizmit dhe pastrimit të parave.

Neni 2

Format e bashkëpunimit

1. Bashkëpunimi ndërmjet autoriteteve kompetente të shteteve të Palëve Kontraktuese kryhet në përputhje me legjislacionin kombëtar në format e mëposhtme:

a) Shkëmbimi i informacionit mbi rrethanat që mund të ndihmojnë për të parandaluar kërcënimet ndaj rendit dhe sigurisë publike, si dhe për të parandaluar dhe për të zbuluar veprat penale;

b) Shkëmbimi i eksperiencës në fushën e zbatimit të instrumenteve ligjore që kanë të bëjnë me parandalimin e krimit dhe luftën ndaj terrorizmit dhe që aplikohen ndaj formave e metodave të reja dhe mënyrave të kryerjes së ekzaminimeve mjekoligjore;

c) Shkëmbimi i informacionit lidhur me format dhe metodat më efektive në luftën kundër krimit dhe terrorizmit;

d) Kryerja e veprimeve të përbashkëta të koordinuara nga autoritetet kompetente të Shteteve të Palëve që kanë për qëllim parandalimin e kërcënimeve ndaj rendit dhe sigurisë publike, parandalimin e akteve terroriste, si edhe para-ndalimin dhe zbulimin e veprave penale duke përfshirë dërgesat e kontrolluara;

e) Shkëmbimi i informacionit mbi personat që u shmangen akteve procedurale gjyqësore;

- f) Shkëmbimi i informacionit mbi identifikimin e kufomave;
- g) Shkëmbimi i informacionit lidhur me identifikimin, zbulimin, sekuestrimin, konfiskimin dhe kthimin e aseteve të krimit të organizuar, trafikeve të paligjshme, terrorizmit dhe pastrimit të parave.

Neni 3

Shkëmbimi i informacionit

1. Autoritetet kompetente të Palëve ndihmojnë njëri-tjetrin mbi bazë kërkesë.
2. Kërkesat për dhënie asistence dhe përgjigjet e tyre përcillen me shkrim. Në rast emergjence, kërkesat mund të dërgohen verbalisht, të pasuara menjëherë nga konfirmimi me shkrim me përdorimin e mënyrave teknike të dërgimit të të dhënave.

Kërkesa për marrjen e informacionit përmban:

- emrin e autoritetit kompetent kërkuar dhe autoritetin kompetent të kërkuar;
- formulimin e thelbit të çështjes dhe arsyetimin për të, si dhe informacionin mbi ekzekutimin e saj.

3. Informacioni dhe dokumentet, të marra në përputhje me kushtet e këtij neni, nuk i dërgohen një pale të tretë pa marrë miratimin paraprak të Palës dërguese.

4. Në kuadrin e kësaj Marrëveshjeje, secila Palë mund të refuzojë, plotësisht ose pjesërisht, një kërkesë për ndihmë nëse Pala e kërkuar vlerëson se përmbushja e saj mund të kërcënojë sovranitetin, sigurinë dhe interesa të tjera jetike të shtetit të saj, ose nëse kërkesa nuk është në përputhje me legjislacionin kombëtar të shtetit të Palës, ose cenon detyrimet e saj që rrjedhin nga marrëveshje ndërkombëtare. Në këtë rast, Pala e kërkuar njofton menjëherë Palën kërkuese mbi refuzimin dhe jep informacion ose shpjegon arsyet e saj.

5. Në përputhje me këtë Marrëveshje, shkëmbimi i informacionit të kufizuar kryhet në përputhje me legjislacionin kombëtar të Palëve.

Neni 4

Autoritetet kompetente

1. Autoritetet kompetente të Palëve për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje janë si më poshtë:

Për Palën Shqiptare:

Ministria e Punëve të Brendshme, Ministria e Financave, Ministria e Shëndetësisë

Për Palën Turke: Ministria e Brendshme.

Për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, autoritetet kompetente të shteteve të Palëve mund të nënshkruajnë protokolle, të ngrenë grupe pune, të organizojnë takime ekspertësh dhe të kryejnë aktivitetet të koordinuara.

Neni 5

Format e bashkëpunimit në luftën kundër terrorizmit

a) Palët do të marrin masa eficiente për parandalimin e përgatitjes dhe kryerjes së akteve terroriste brenda territorit të tyre, kundër qytetarëve dhe sigurisë së Palës tjetër.

b) Bashkëpunimi në luftën kundër terrorizmit do të mbulojë veçanërisht bashkëpunimin në shërbimin e informimit, zbulimit, vlerësimin e përbashkët dhe bashkëpunimin operacional në lidhje me organizatat terroriste dhe mënyrat e tyre të veprimit, aktet terroriste, financimin e terrorizmit, të cilat cenojnë sigurinë e Palëve, teknikat e metodat e përdorura në luftën kundër terrorizmit.

c) Në luftën kundër terrorizmit, Palët nuk do të lejojnë aktivitetet e *nebsite*-ve, bloget e medias vizive dhe të shkruar të organizatave terroriste dhe institucionet e tyre të para të veprojnë në territorin e tyre kundër Palës tjetër. Palët do t'i konsiderojnë ato si organizata të paligjshme dhe do të marrin masat e duhura në këtë fushë në përputhje me legjislacionin e tyre.

d) Palët do të zhvillojnë dhe do të zbatojnë masa efektive të luftës në lidhje me personat dhe institucionet që sigurojnë mbështetje financiare, si: strehim, akomodim, trajnim dhe trajtim e mbështetje

logjistike për organizatat terroriste në territoret e tyre.

e) Palët do të shkëmbejnë informacion dhe përvojë në lidhje me metodat e parandalimit dhe luftës kundër terrorizmit duke përfshirë veprat penale të pengmarrjeve dhe rrëmbimeve të avionit dhe do të kryejnë studime të përbashkëta për çështjet e përmendura.

f) Palët do të shkëmbejnë informacion dhe përvojë në lidhje me armët, pajisjet dhe instalimet teknike të përdorura në luftën kundër terrorizmit. Ata do të sigurojnë trajnime reciproke për personelin e njësive që merren me terrorizmin dhe në këtë drejtim ata do të organizojnë kurse trajnimi, seminare dhe takime konsultative duke bashkëpunuar në fushën e analizimit të natyrës, dinamikës dhe formave të terrorizmit.

g) Palët do të shkëmbejnë informacion duke monitoruar lëvizjet e pajisjeve teknologjike, të të gjitha llojeve të armëve dhe municioneve, të cilat mund të përdoren për përgatitjen e kryerjen e akteve terroriste me qëllim për parandalimin e organizatave terroriste nga blerja e këtyre pajisjeve.

h) Palët do të shkëmbejnë informacion nëpërmjet autoriteteve të tyre kompetente për të bashkëpunuar për identifikimin, zbulimin, sekuestrimin me qëllim konfiskimin dhe rikuperimin e produkteve të krimit të organizuar, trafikeve të paligjshme, terrorizmit dhe pastrimit të parave.

Neni 6

Format specifike të bashkëpunimit në fushën e luftës kundër krimit të organizuar

1. Në pajtim me legjislacionin e tyre kombëtar, autoritetet kompetente të Palëve do të shkëmbejnë informacion rreth:

a) strukturës, përbërjes, fushave të aktivitetit dhe kontakteve të jashtme të grupeve të organizuara dhe organizatave kriminale, aktivitetet e të cilave kanë karakter ndërkombëtar;

b) formave dhe metodave të kryerjes së aktiviteteve të paligjshme nga grupe të organizuara, duke përfshirë pastrimin e parave;

c) aktivitetit konkret të paligjshëm, të planifikuar ose të kryer nga anëtarët e grupeve të organizuara dhe organizatat kriminale në territoret e shteteve të Palëve Kontraktuese;

d) kritereve të vlerësimit të situatës operative në luftën kundër krimit të organizuar.

Neni 7

Format specifike të bashkëpunimit në fushën e kultivimit dhe të trafikimit të paligjshëm të lëndëve narkotike dhe substancave psikotrope

1. Në pajtim me legjislacionin e tyre kombëtar, autoritetet kompetente të Palëve bashkëpunojnë me synimin për të luftuar trafikun e paligjshëm të lëndëve narkotike, nëpërmjet:

a) shkëmbimit të informacionit rreth përpjekjeve për të bërë kontrabandë të lëndëve narkotike ose substancave psikotrope në territorin e shtetit të njëjës prej Palëve;

b) shkëmbimit të informacionit rreth formave dhe mjeteve që janë përdorur gjatë kalimit kufitar, si edhe metodat për zbulimin e tyre;

c) shkëmbimit të informacionit rreth personave që janë përfshirë në trafikimin e paligjshëm të lëndëve narkotike ose substancave stimuluese, si dhe rreth itinerareve të mjeteve të zbuluara për transportimin e këtyre lëndëve dhe substancave;

d) shkëmbimit të informacionit rreth formave dhe metodave të pastrimit të parave të fituara nga prodhimi dhe trafikimi i paligjshëm i lëndëve narkotike ose substancave psikotrope, substancat e tyre dhe prekursorëve të përdorur në prodhimin e tyre;

e) shkëmbimit të ndërsjellë të rezultateve të kërkimit mbi çështje që lidhen me luftën kundër trafikimit të paligjshëm të lëndëve narkotike.

2. Autoritetet kompetente, të cilat janë të autorizuar në përputhje me legjislacionet e tyre kombëtare, marrin në konsideratë mundësinë e përdorimit të metodës së dërgesave të kontrolluara.

Neni 8

Format specifike të bashkëpunimit në fushën e luftës kundër migracionit dhe trafikimit të paligjshëm të qenieve njerëzore

1. Në pajtim me legjislacionet e tyre kombëtare, autoritetet kompetente të shteteve të Palëve shkëmbejnë informacion mbi metodat dhe itineraret e migracionit të paligjshëm të organizuar dhe, gjithashtu, informacion që lidhet me kontrollin e pasaportave dhe vizave dhe ekzemplarët e këtyre dokumenteve, të cilat legalizojnë kalimin e kufirit shtetëror; shtojcat e këtyre dokumenteve; llojet e vizave dhe simboleve. Informimi i ndërsjellë rreth lëvizjes së lirë dhe procedurës së lëshimit të pasaportave dhe rreth aspekteve të përdorimit të kufizimeve do të sigurohet nga Palët.

2. Në pajtim me legjislacionin e tyre kombëtar, autoritetet kompetente të shteteve të Palëve organizojnë bashkëveprimin e luftës kundër trafikimit të qenieve njerëzore, konkretisht:

a) shkëmbimin e informacionit rreth trafikantëve të qenieve njerëzore dhe viktimave të aktiviteteve të tyre të paligjshme;

b) organizimin e operacioneve rajonale mbi asgjësimin e kanaleve ndërkombëtare të trafikimit të qenieve njerëzore.

Neni 9

Format e veçanta të bashkëpunimit në luftën kundër krimeve kompjuterike

1. Në pajtim me legjislacionin e tyre kombëtar, autoritetet kompetente të Palëve shkëmbejnë informacion mbi:

a) aktivitetin e paligjshëm të organizatave, grupeve dhe personave të veçantë, të cilët veprojnë në fushën e përdorimit të informacionit dhe të teknologjisë së komunikimit të Palëve dhe kërcënojnë sigurinë e tyre;

b) softuerë dhe harduerë të dëmshëm (virus, Trojan etj.), si dhe mjeteve të tjera të dëmshme, të cilat mund të shkaktojnë çaktivizimin e objekteve me rëndësi jetësore ose përhapjen, humbjen dhe keqpërdorimin e informacionit të mbrojtur;

c) metodat dhe mjetet e mbrojtjes kundër softuerëve të dëmshëm, dhe kërcënimeve të tjera moderne kibernetike, të përfshirë në informacionin dhe teknologjitë e komunikimit;

d) shkëmbim i informacionit dhe eksperiencës lidhur me teknikat dhe metodat e kërkimit të teknikës kompjuterike me synimin e mbledhjes së informacionit në procesin e hetimit të aktiviteteve kriminale;

e) përmirësimin e sigurisë së informacionit dhe teknologjisë së komunikimit dhe legjislacioni përkatës, si dhe legjislacioni, i cili rregullon çështjet për sa i përket parandalimit, zbulimit dhe goditjen e krimeve në fushën e përdorimit të informacionit dhe sistemeve të komunikimit.

Neni 10

Bashkëpunimi në trajnime

Palët mund të bashkëpunojnë në fushën e Programit të Certifikimit të Trajnimeve, Programit të Certifikimit të Trajnimit Bazë të Policisë, Programit të Certifikimit të Nivelit të Parë Drejtues, programe pasuniversitare dhe doktorale.

Neni 11

Mbrojtja e të dhënave personale

Autoritetet kompetente të Palëve transferojnë të dhëna personale në pajtim me legjislacionin e tyre kombëtar, si dhe me kushtet e mëposhtme që zbatohen:

1. Të dhënat e dërguara duhet të përdoren ekskluzivisht për qëllimet për të cilat ato janë dhënë;

2. Me kërkesën e Palës dërguese, institucioni që merr të dhënat jep informacion mbi përdorimin e tyre brenda 30 ditëve kalendarike;

3. Autoriteti kompetent, i cili i jep këto të dhëna, siguron vërtetësinë dhe saktësinë e tyre. Nëse këto të dhëna provohen se janë të pavërteta ose përhapja e tyre konfirmohet se është e ndaluar për shkak të kërkesave të legjislacionit, autoriteti, i cili merr të dhënat njoftohet menjëherë për këtë dhe asgjëson ose korrigjon këto të dhëna sipas pikës 4.

4. Të dhënat e dërguara asgjësohen ose korrigjohen në rastet e mëposhtme:

- a) Nëse provohet pasaktësia e këtyre të dhënave;
- b) Autoriteti kompetent dërgues njofton që këto të dhëna u mbledhën ose u dhanë në kundërshtim me ligjin;
- c) Të dhënat nuk janë më të nevojshme për përmbushjen e detyrës për të cilën u dhanë, përveç kur ekziston një leje me shkrim që të dhënat e dërguara mund të përdoren për qëllime të tjera.

5. Nëse autoriteti që merr të dhënat ka arsye të vlerësojë se të dhënat e dërguara janë të pasakta ose duhet të shkatërrohen, ai njofton për këtë autoritetin dërgues.

6. Autoriteti që jep të dhënat është i detyruar të shmangë këto të dhëna nga fshirja, hyrja e paautorizuar, ndryshimet ose përhapja e tyre.

7. Me dërgimin e të dhënave, autoriteti dërgues dhe autoriteti marrës do të përpilojnë një protokoll për të regjistruar dërgimin dhe marrjen e këtyre të dhënave dhe për të vendosur mbi procedurat për sa u përket këtyre të dhënave.

8. Palët kanë detyrimin për të ruajtur konfidencialitetin dhe besueshmërinë e të dhënave edhe pas përfundimit të kësaj Marrëveshjeje. Këto të dhëna nuk duhet të përhapen përveç rasteve të parashikuara në legjislacionet respektive.

Neni 12

Konsultimet

Autoritetet kompetente të shteteve të Palëve Kontraktuese, nëse është e nevojshme, mund të ndërmarrin konsultime dhe takime pune për të diskutuar masat për sa i përket zbatimit të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 13

Komisioni i Përbashkët

1. Palët Kontraktuese krijojnë një Komision të Përbashkët për koordinimin dhe vlerësimin e bashkëpunimit në kuadrin e kësaj Marrëveshjeje. Palët Kontraktuese informojnë njëra-tjetrën nëpërmjet rrugëve diplomatike për përfaqësuesit e tyre në Komisionin e Përbashkët brenda 90 ditëve nga hyrja në fuqi e kësaj Marrëveshjeje.

2. Komisioni i Përbashkët mbledhet sa herë që është e nevojshme. Secila prej Palëve Kontraktuese mund të iniciojë takimet e Komisionit të Përbashkët.

3. Komisioni i Përbashkët ndërmerr takimet e tij në mënyrë të njëpasnjëshme në Republikën e Turqisë dhe në Republikën e Shqipërisë.

Neni 14

Shpenzimet

Të gjitha shpenzimet që u përkasin aktiviteteve brenda kuadrit të kësaj Marrëveshjeje të kryera, përveç shpenzimeve të udhëtimit ndërkombëtar, përballohen nga Pala pritëse.

Neni 15

Raporti me marrëveshjet e tjera ndërkombëtare

Kjo Marrëveshje nuk cenon të drejtat dhe detyrimet që parashikohen nga marrëveshjet e tjera ndërkombëtare në të cilat bëjnë pjesë Palët.

Neni 16

Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

1. Çdo mosmarrëveshje në interpretimin dhe në zbatimin e dispozitave të kësaj Marrëveshjeje zgjidhet nëpërmjet konsultimeve dhe bisedimeve ndërmjet autoriteteve kompetente të Palëve.
2. Në rast se nuk arrihet në konsensus në procesin e konsultimeve dhe të bisedimeve sipas paragrafit 1, çështja zgjidhet nëpërmjet kanaleve diplomatike.

Neni 17

Hyrja ne fuqi dhe përfundimi

1. Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi ditën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim nga i cili Palët njoftojnë njëra-tjetrën, nëpërmjet kanaleve diplomatike, për përmbushjen e procedurave të tyre të brendshme ligjore të kërkuara për hyrjen në fuqi.
 2. Kjo Marrëveshjeje do të mbetet në fuqi për një periudhë 5-vjeçare. Secila Palë mund njoftojë Palën tjetër në çdo kohë me shkrim nëpërmjet kanaleve diplomatike rreth qëllimit të saj për të përfunduar Marrëveshjen 6 muaj para skadimit. Ajo duhet të rinovohet automatikisht për një periudhë pasardhëse prej 1 viti, përveç rastit kur njëra nga Palët njofton me shkrim nëpërmjet kanaleve diplomatike rreth qëllimit të saj për të përfunduar Marrëveshjen 6 muaj para skadimit.
 3. Me miratimin e përbashkët të Palëve Kontraktuese, kjo Marrëveshje mund të ndryshohet me anë të protokolleve të veçanta, të cilat janë pjesë integrale e Marrëveshjes.
 4. Në rastin e përfundimit të Marrëveshjes të gjitha veprimtaritë të nisura nga kjo Marrëveshje do të ndërmerren nën termat dhe kushtet e saj.
- Bërë më 13 maj 2015, në Tiranë, në dy kopje origjinale, secila në gjuhën shqipe, turke dhe angleze, duke qenë të gjitha tekstet njëllorj autentike. Në rast, mosmarrëveshjes në interpretimin e kësaj Marrëveshjeje, do të mbizotërojë teksti në anglisht.

Për Këshillin e Ministrave të Republikës së Shqipërisë

Saimir Tahiri

MINISTËR I PUNËVE TË BRENDSHME

Për qeverinë e Republikës së Turqisë

Sebahattin Ozturk

MINISTËR I BRENDSHËM